

Oneg Shabbat

Paroles : Avraham Eiben Gabirol - אברהם אבן עזרא

Musique : Ladin - לאדין

Chorégraphie : [Moshiko Halevy](#) - 1976

עונג שבת

כי אשמרה שבת אל ישמרני
אות היא לעולמי עד בינו וביני
אסור מצא חפץ לעשות דרכים
גם מלדבר בו דברי צרכים
דברי סחורה או דברי מלכים
אהגה בתורת אל ותחכמני

כִּי אֲשַׁמְרָה שַׁבָּת

כִּי אֲשַׁמְרָה שַׁבָּת אֶל יִשְׁמְרֵנִי
אוֹת הִיא לְעוֹלָמִי עַד בֵּינוּ וּבֵינִי
אָסוּר מִצָּא חֶפֶץ לַעֲשׂוֹת דְּרָכִים
גַּם מִלְדַּבֵּר בּוֹ דְבָרֵי צָרְכִים
דְּבָרֵי סְחוּרָה אוֹ דְבָרֵי מְלָכִים
אֶהְגֶּה בְּתוֹרַת אֵל וּתְחַכְמֵנִי

Oneg shabbat

Ki eshmerah shabbat, El yishmereni.
Ot hi le'olmei ad beino uveini.
Asur m'tzo chefetz la'asot drachim
Gam mildaber bo divrei tzarchim
Divrei s'chorah o divrei melachim
E'egeh betorah el utchachmeni.

[ז] zachar = masculin

[נ] nekva = féminin

Oneg, onagim	le délice, le plaisir	[ז]	עונג, עונגים
Shabbat, shabatot	le shabbat	[נ]	שבתות, שבת
Ki	car		כי
Lishmor, shamar	garder		לשמור, שמר
El	Dieu	[ז]	אל
Ot, otot	un signe	[ז]	אותות, אות
Hi	elle		היא
Le'olmei ad	pour toujours, à tout jamais		לעולמי עד
Bein... levein	entre		בין
Asur	il est interdit		אסור
Limtzo, matza	trouver		מצא, למצוא
Chefetz, chafatzim	le désir, la volonté	[ז]	חפץ, חפצים
La'asot, asa	faire		לעשות, עשה
Derech, drachim	un chemin, une route	[נ]	דרכים, דרך
Gam	aussi		גם
Ledaber, diber	parler, dire		דיבר, לדבר
Davar, dvarim	une parole/une chose	[ז]	דברים, דבר
Tzarich	avoir besoin, il faut		צריך
Tzorech, tzarchim	le besoin, la nécessité	[ז]	צורך, צרכים
S'chorah, s'chorot	une marchandise/le commerce	[נ]	סחורה, סחורות
O	ou		או
Melech, mlachim	un roi	[ז]	מלכים, מלך
Lahagot, haga	prononcer, murmurer/penser		הגת, להגות
Lahagot be-, haga	méditer sur		הגת, להגות ב
Torah	la Torah	[נ]	תורה
Lechachem, chichem	rendre sage, instruire		לחכם, חכם

Le délice du Shabbat

Si je garde le Shabbat, Dieu me gardera.
C'est un signe éternel entre lui et moi.
Il est interdit de vaquer à ses occupations habituelles,
De discuter de ses besoins,
De son commerce ou de la politique.
Je méditerai la Torah de Dieu et il m'instruira.